

**BELGISCHE SENAAT****—
BUITENGEWONE ZITTING 1979
—****—
4 JULI 1979
—**

Ontwerp van wet waarbij aan de Koning sommige bevoegdheden worden gegeven om de uitvoering te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met name uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten van artsen die onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap

**—
VERSLAG
—**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN DE GEZINSZORG
UITGEBRACHT
DOOR Mevr. HERMAN-MICHELSENS**

Uw Commissie van Volksgezondheid heeft dit ontwerp besproken in haar vergaderingen van 6 juni, 20 juni en 4 juli 1979.

De Minister geeft een korte uiteenzetting over de draagwijdte van het ontwerp en herinnert eraan dat het reeds twee parlementsontbindingen heeft overleefd. Het is inmiddels door de Regering zelf geamendeerd geworden, in de zin

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cuvelier, voorzitter; Bailly, Coen, De Baere, De Rore, Féaux, Mevr. Gillet, Hanquet, de heren Hubin, Payfa, Poulain, Mevr. Smitt, de heren Vandekerckhove Rik, Van den Eynden, Vangeel, Vanhaverbeke, Vannieuwenhuyze, Verbist, Verleysen en Mevr. Herman-Michielsens, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bataille, Claeys, De Clercq C. en Van Nevel.

R. A 10629**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :****199 (B.Z. 1979) : N° 1.****SENAT DE BELGIQUE****—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979
—****—
4 JUILLET 1979
—**

Projet de loi attribuant au Roi certains pouvoirs afin d'assurer l'exécution du Traité instituant la Communauté économique européenne, notamment des directives du Conseil des Communautés européennes en matière de droit d'établissement et de libre prestation de services des médecins ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne

**—
RAPPORT
—**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
PAR Mme HERMAN-MICHELSENS**

Votre Commission de la Santé publique a examiné le projet qui vous est soumis au cours de ses réunions des 6 et 20 juin et 4 juillet 1979.

Le Ministre expose brièvement la portée de ce texte et rappelle que celui-ci a déjà survécu à deux dissolutions des Chambres législatives. Dans l'entretemps, il a fait l'objet d'amendements déposés par le Gouvernement lui-même et

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cuvelier, président; Bailly, Coen, De Baere, De Rore, Féaux, Mmes Gillet, Hanquet, MM. Hubin, Payfa, Poulain, Mme Smitt, MM. Vandekerckhove Rik, Van den Eynden, Vangeel, Vanhaverbeke, Vannieuwenhuyze, Verbist, Verleysen et Mme Herman-Michielsens, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Bataille, Claeys, De Clercq C. et Van Nevel.

R. A 10629**Voit :****Document du Sénat :****199 (S.E. 1979) : N° 1.**

van een verruimd opzet en door toevoeging van strafbepalingen (zie Gedr. St. Senaat 455 (1977-1978) - nr. 2). Het is deze tekst die gediend heeft als grondslag van de besprekingen in uw Commissie.

De verschillende beroepen die hier worden bedoeld en waarover op dit ogenblik richtlijnen zijn verschenen zijn: geneesheren (1), verpleegsters (2), tandartsen (3) en veeartsen (4).

De Minister verstrekt de volgende gegevens voor de feitelijke situatie.

De richtlijnen van de EEG inzake de uitoefening van de geneeskunde werden goedgekeurd op 16 juni 1975, en traden in voege op 20 december 1976. De huidige toestand (althans de situatie tot op 20 april 1979) inzake de vestigingsaanvragen kan als volgt omschreven worden:

Sinds 20 december 1976 en tot op 20 april 1979 werden in het kader van de EEG-procedure 39 artsen toegelaten tot de uitoefening van de geneeskunde in België. Daarvan waren er 4 van Duitse, 12 van Franse, 6 van Italiaanse, 8 van Nederlandse, 7 van Belgische en 2 van Britse nationaliteit.

De indeling volgens de landen van herkomst der diploma's is als volgt:

- 5 geneesheren met een Duits diploma;
- 17 geneesheren met een Frans diploma;
- 7 geneesheren met een Italiaans diploma;
- 8 geneesheren met een Nederlands diploma;
- 2 geneesheren met een Brits diploma.

Reeds lang vóór het in werkingtreden van de EEG-richtlijnen, waren hier EEG-onderdanen en EEG-gediplomeerden werkzaam en dit via het systeem van de gelijkwaardigheid.

Op 20 april 1979 bedraagt het volledig totaal, zijnde de hierboven vermelde groep plus de artsen die op basis van het vroeger systeem werkzaam zijn, 156 artsen.

(1) Goedkeuring 16 juni 1975;
Notificatie 20 juni 1975;
Gepubliceerd 30 juni 1975;
In voege 20 december 1976.

(2) Goedkeuring 27 juni 1977;
Notificatie 29 juni 1977;
Gepubliceerd 15 juli 1977;
In voege 29 juni 1979.

(3) Goedkeuring 25 juli 1978;
Notificatie 28 juli 1978;
Gepubliceerd 24 augustus 1978;
In voege 28 januari 1980.

(4) Goedkeuring 18 december 1978;
Notificatie 21 december 1978;
Gepubliceerd 23 december 1978;
In voege 21 december 1980.

visant à en élargir la portée et à l'assortir de dispositions pénales (voir Doc. Sénat 455 (1977-1978) n° 2). C'est le texte ainsi amendé qui a servi de base à la discussion au sein de votre Commission.

Les différentes professions visées et qui ont fait l'objet de directives jusqu'à présent sont: les médecins (1), les infirmières (2), les dentistes (3) et les vétérinaires (4).

En ce qui concerne la situation de fait, le Ministre fournit les éléments suivants.

Les directives de la CEE relatives à l'art de guérir ont été adoptées le 16 juin 1975 et sont entrées en vigueur le 20 décembre 1976. La situation actuelle (du moins telle qu'elle se présentait au 20 avril 1979) en matière de demandes d'établissement, peut être définie comme suit:

Depuis le 20 décembre 1976 et jusqu'au 20 avril 1979, 39 médecins ont été admis, dans le cadre de la procédure CEE, à exercer l'art de guérir. De ceux-ci, 4 étaient de nationalité allemande, 12 de nationalité française, 6 de nationalité italienne, 8 de nationalité néerlandaise, 7 de nationalité belge et 2 de nationalité britannique.

La répartition en fonction du pays d'origine des diplômes est la suivante:

- 5 médecins titulaires d'un diplôme allemand;
- 17 médecins titulaires d'un diplôme français;
- 7 médecins titulaires d'un diplôme italien;
- 8 médecins titulaires d'un diplôme néerlandais;
- 2 médecins titulaires d'un diplôme anglais.

Longtemps déjà avant l'entrée en vigueur des directives CEE, des ressortissants et des diplômés d'autres Etats membres de la CEE étaient venus s'établir en Belgique, et ce dans le cadre du système de l'équivalence.

Au 20 avril 1979, le total complet, soit le groupe précité plus les médecins fonctionnant sur la base du système antérieur, était de 156 médecins.

(1) Adoption le 16 juin 1975;
Notification le 20 juin 1975;
Publication le 30 juin 1975;
Entrée en vigueur le 20 décembre 1976.

(2) Adoption le 27 juin 1977;
Notification le 29 juin 1977;
Publication le 15 juillet 1977;
Entrée en vigueur le 29 juin 1979.

(3) Adoption le 25 juillet 1978;
Notification le 28 juillet 1978;
Publication le 24 août 1978;
Entrée en vigueur le 28 janvier 1980.

(4) Adoption le 18 décembre 1978;
Notification le 21 décembre 1978;
Publication le 23 décembre 1978;
Entrée en vigueur le 21 décembre 1980.

Daarvan zijn er

- 8 artsen van Duitse nationaliteit;
- 16 artsen van Franse nationaliteit;
- 9 artsen van Italiaanse nationaliteit;
- 15 artsen van Nederlandse nationaliteit;
- 103 artsen van Belgische nationaliteit;
- 4 artsen van Britse nationaliteit;
- 1 arts van Ierse nationaliteit.

Of waarvan :

- 28 artsen met Duits diploma;
- 65 artsen met Frans diploma;
- 17 artsen met Italiaans diploma;
- 36 artsen met Nederlands diploma;
- 9 artsen met Brits diploma;
- 1 arts met Iers diploma.

Er dient opgemerkt dat voor 39 artsen die ingevolge de EEG-richtlijnen een toelating verkregen tot uitoefening van de geneeskunde in België, er 92 dossiers met aanvragen werden ingediend, waarvan :

- 15 artsen van Duitse nationaliteit;
- 20 artsen van Franse nationaliteit;
- 15 artsen van Italiaanse nationaliteit;
- 15 artsen van Nederlandse nationaliteit;
- 17 artsen van Belgische nationaliteit;
- 8 artsen van Britse nationaliteit;
- 1 arts van Ierse nationaliteit;
- 1 arts van Luxemburgse nationaliteit.

Of waarvan :

- 13 artsen met Duits diploma;
- 28 artsen met Frans diploma;
- 19 artsen met Italiaanse diploma;
- 16 artsen met Nederlands diploma;
- 9 artsen met Brits diploma;
- 1 arts met een Iers diploma;
- 1 arts met een Luxemburgs diploma.

De dossiers van de artsen die nog geen toelating hebben verkregen zijn nog in behandeling bij één van de drie trappen van de procedure : het Ministerie van Nationale Opvoeding, de geneeskundige commissies, en de provinciale raden van de Orde van Geneesheren. Sommige artsen zijn gewoon uit de procedure verdwenen.

Volledigheidshalve dient ook aangestipt dat ingevolge bestaande akkoorden betreffende grenspraktijk, op datum van 31 december 1978, 661 buitenlandse geneesheren (329 Duitsers, 220 Fransen, 98 Nederlanders en 14 Luxemburgers) op het Belgisch grondgebied hun praktijk uitoefenen.

Parmi ceux-ci,

- 8 médecins sont de nationalité allemande;
- 16 médecins sont de nationalité française;
- 9 médecins sont de nationalité italienne;
- 15 médecins sont de nationalité néerlandaise;
- 103 médecins sont de nationalité belge;
- 4 médecins sont de nationalité britannique;
- 1 médecin est de nationalité irlandaise.

Dont :

- 28 sont titulaires d'un diplôme allemand;
- 65 sont titulaires d'un diplôme français;
- 17 sont titulaires d'un diplôme italien;
- 36 sont titulaires d'un diplôme néerlandais;
- 9 sont titulaires d'un diplôme britannique;
- 1 est titulaire d'un diplôme irlandais.

Il y a lieu de noter que, pour les 39 médecins qui ont reçu en vertu des directives de la CEE, l'autorisation d'exercer l'art de guérir en Belgique, il a été introduit 92 dossiers de demandes, dont :

- 15 pour des médecins de nationalité allemande;
- 20 pour des médecins de nationalité française;
- 15 pour des médecins de nationalité italienne;
- 15 pour des médecins de nationalité néerlandaise;
- 17 pour des médecins de nationalité belge;
- 8 pour des médecins de nationalité britannique;
- 1 pour un médecin de nationalité irlandaise;
- 1 pour un médecin de nationalité luxembourgeoise.

Dont :

- 13 sont titulaires d'un diplôme allemand;
- 28 sont titulaires d'un diplôme français;
- 19 sont titulaires d'un diplôme italien;
- 16 sont titulaires d'un diplôme néerlandais;
- 9 sont titulaires d'un diplôme britannique;
- 1 est titulaire d'un diplôme irlandais;
- 1 est titulaire d'un diplôme luxembourgeois.

Les dossiers des médecins qui n'ont pas encore obtenu d'autorisation sont toujours à l'examen à l'un des trois échelons de la procédure : le Ministère de l'Education nationale, les commissions médicales et les conseils provinciaux de l'Ordre des médecins. Certains médecins ont tout bonnement disparu de la procédure.

Pour être complet, il convient de noter également qu'en application des accords existant en ce qui concerne la pratique de la médecine dans les régions frontalières, il y avait au 31 décembre 1978, 661 médecins étrangers (329 Allemands, 220 Français, 98 Hollandais et 14 Luxembourgeois) pratiquant sur le territoire de la Belgique.

Algemene bespreking

Een lid licht het amendement toe dat tijdens de vorige zitting door zijn voorganger was ingediend, en waarbij voorwaarden van taalkennis worden gesteld voor de vreemde artsen die zich, in het kader van de EEG-richtlijnen, in België vestigen.

Hij voegt er een subamendement aan toe, waardoor het onderscheid inzake taalvoorwaarden tussen buitenlandse en andere artsen wordt weggelaten, zodat het amendement een grotere draagwijdte verkrijgt.

Hij voert aan dat een vrije keuze van geneesheer tegenwoordig niet altijd meer mogelijk is (b.v. bij 900-oproepen). Een zekere taalwaarborg is dus nodig. Het argument, dat het tot de vanzelfsprekende plicht van een dokter hoort, de taal van zijn patiënten te kennen, gaat niet op want de codex van medische deontologie bevat hierover niets.

Hij suggereert dat het nodige zou worden gedaan ter gelegenheid van de inschrijving in de Orde der Geneesheren.

Het subamendement zal immers elke discriminatie vermijden. Hij wijst ook op het bestaan van een taalreglementering in andere EEG-landen.

Een lid doet opmerken dat voor een aantal uit het buitenland afkomstige Brusselse geneesheren een taalvoorwaarde zinloos zou zijn, omdat hun cliënteel vooral uit gewezen landgenoten bestaat. Hij stipt overigens aan dat er op gezondheidsgebied veel minder taalwantoestanden bestaan dan vaak beweerd wordt. Voor openbare ziekenhuizen bestaat trouwens een taalexamen.

De indiener van het amendement spreekt de beweringen tegen van de vorige intervenant, wat de taaltoestanden te Brussel betreft.

Een ander lid maakt een paar bemerkingen, hem ingegeven door de uitbreiding die de Regering wil geven aan de draagwijdte van het ontwerp van wet, via haar amendement. Hoe zal men de diploma's van de betrokken groepen gelijkwaardig maken? Zal de vrije vestiging alleen voor zelfstandigen gelden of ook voor mensen die in dienstverband willen werken? Spreker meent daarenboven dat het ontwerp gewoon een blanco-volmacht aan de wetgever vraagt, zodat deze inhoudelijk niet meer zal moeten tussenkomen. Zal de tussenkomst van collegiale organen (bijvoorbeeld de Orde van Geneesheren) in de procedure nog nodig of mogelijk zijn?

De Minister antwoordt eerst op de opmerking van de indiener van het amendement inzake de taalreglementering. Slechts in drie EEG-landen, nl. Frankrijk, Groot-Brittannië en Luxemburg is er iets voorzien op dit vlak.

In Frankrijk is er een wet en een circulaire over de geest waarin de wet moet worden toegepast: er is geen voorafgaande voorwaarde van taalkennis in voorzien bij vestiging

Discussion générale

Un commissaire commente l'amendement déposé par son prédécesseur au cours de la session précédente et tendant à imposer des conditions en matière linguistique aux médecins étrangers qui s'établissent en Belgique dans le cadre des directives de la CEE.

Il complète ce texte par un sous-amendement qui vise à supprimer la distinction entre les médecins étrangers et les autres médecins quant aux conditions linguistiques, donnant ainsi une portée plus large à l'amendement.

Il fait valoir qu'à l'heure actuelle, le libre choix du médecin n'est plus toujours possible (par exemple en cas d'appel du 900). Certaines garanties sont dès lors requises sur le plan linguistique. L'argument selon lequel il est du devoir évident du médecin de connaître la langue de ses patients n'a pas de valeur, car le code de déontologie médicale reste muet sur ce point.

L'intervenant suggère que le nécessaire soit fait à l'occasion de l'inscription à l'Ordre des médecins.

Il déclare que le sous-amendement permettra de prévenir toute discrimination. Il attire également l'attention sur l'existence d'une réglementation linguistique dans d'autres Etats membres de la CEE.

Un commissaire fait observer que, pour un certain nombre de médecins bruxellois d'origine étrangère, il serait absurde d'imposer une condition linguistique, étant donné que leur clientèle se compose essentiellement d'anciens compatriotes. Il souligne par ailleurs que dans le secteur des soins de santé, il y a beaucoup moins de difficultés d'ordre linguistique qu'on ne le prétend fréquemment. Pour les hôpitaux publics, il existe d'ailleurs un examen linguistique.

L'auteur de l'amendement réfute les affirmations du préopinant en ce qui concerne la situation linguistique à Bruxelles.

Un autre commissaire émet un certain nombre d'observations qui lui sont inspirées par l'extension que le Gouvernement entend donner, par voie d'amendement, à la portée du projet de loi. Comment fera-t-on pour réaliser l'équivalence des diplômes des groupes concernés? Le libre établissement vaudra-t-il uniquement pour les indépendants ou existera-t-il également pour les étrangers qui voudront s'engager dans les liens d'un contrat de travail? L'intervenant estime en outre que le projet revient tout simplement à demander un pouvoir en blanc au législateur, de sorte que celui-ci n'aura plus à intervenir sur le fond. L'intervention d'organes collégiaux (par exemple l'Ordre des médecins) dans la procédure sera-t-elle encore requise ou possible?

Le Ministre répond tout d'abord à l'observation formulée par l'auteur de l'amendement relatif à la réglementation linguistique. Trois pays de la CEE (la France, la Grande-Bretagne et le Luxembourg) ont prévu quelque chose sur ce plan.

En France, il y a une loi et une circulaire sur l'esprit dans lequel elle doit être appliquée: aucune condition préalable en matière de connaissances linguistiques n'y est prévue en cas

of inschrijving. Als de kennis van de taal niet blijkt uit het dossier, is er een gesprek voorzien van de kandidaat met een lid van de Orde van Geneesheren, eventueel met « l'inspecteur départemental ». Als het resultaat niet bevredigend is, volgt er een « mise en garde » voor kwalijke gevolgen van het gebrek aan taalkennis. Er is evenwel geen eigenlijke sanctie voorzien.

Het Verenigd Koninkrijk had aangenomen dat de registratie van de arts kan geschrapt worden als de kennis van het Engels onvoldoende is.

Hiertegen heeft de EEG-Commissie een negatief advies uitgebracht. Het Verenigd Koninkrijk moet zijn houding wijzigen. Bij ontstentenis hiervan zal de EEG-Commissie een gemotiveerd advies uitbrengen, de laatste verwittiging tegenover de betrokken Lid-Staat vooraleer de zaak aanhangig wordt gemaakt bij het Hof van Justitie.

Luxemburg had een wet gestemd waarbij de geneesheer één van de officiële talen van Luxemburg moest kennen. Het recht om de praktijk uit te oefenen kon worden ingetrokken.

De wet wordt echter niet toegepast en men is van zins ze af te schaffen, omwille van het EEG-verzet.

Het is dus duidelijk dat er EEG-verzet is tegen elke werkelijke sanctie.

De Minister verklaart dat hijzelf en zijn voorganger altijd voorstander waren van een taalregeling. België heeft gepleit voor een taalvoorwaarde in de EEG-richtlijn voor tandartsen. Het is er evenwel niet in geslaagd, dit standpunt door de Lid-Staten te doen overnemen. Wel is het resultaat van het aandringen van de Minister geweest, dat elk land er zorg zou voor dragen dat de vereiste talenkennis aanwezig is of verworven wordt, evenwel zonder de ontstentenis ervan te mogen bestraffen.

Hoe zou het nu mogelijk zijn deze zaak te regelen in een nationale context ?

Dokters zijn immers geen ambtenaren. Zal men anders-talige dokters in België weren uit bepaalde taalgebieden ? Ontstaat hier geen grondwettelijk probleem ? De Minister is van mening dat het niet in dit kader is dat er een eventuele regeling kan gevonden worden voor dit probleem, maar eerder in het kader van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, betreffende de uitoefening van de geneeskunde, getroffen in uitvoering van een volmachtwet. Dit koninklijk besluit kan ter uitvoering van het huidige ontwerp gewijzigd en aangevuld worden in dit verband. Hij voegt eraan toe dat de Cultuurraad evenmin een geschikt kader is om deze kwestie op te lossen. Er zijn problemen die in het kader van de concrete organisatie van de geneesherenpraktijk vallen, maar die niet in de huidige context zijn op te lossen.

De wet op de Orde van de Geneesheren zal dienen te worden aangepast. Antwoordend op tussenkomsten van andere commissieleden over deze aangelegenheid, zegt de Minister dat het Parlement geen enkele bevoegdheid afstaat die het al niet zou hebben afgestaan. Het Verdrag van Rome bevat inderdaad een aantal bepalingen waarbij de nationale

d'établissement ou d'inscription. Lorsque la connaissance de la langue ne ressort pas du dossier, le candidat devra se soumettre à une épreuve avec un membre de l'Ordre des médecins, éventuellement avec l'inspecteur départemental. Si le résultat n'est pas satisfaisant, elle est suivie d'une mise en garde contre les conséquences fâcheuses du manque de connaissances linguistiques. Aucune sanction proprement dite n'est toutefois établie.

Le Royaume-Uni avait admis que l'enregistrement du médecin puisse être rayé si sa connaissance de l'anglais était insuffisante.

La Commission de la CEE a émis un avis négatif à cet égard. Le Royaume-Uni devra modifier son attitude. A défaut de quoi, la Commission de la CEE émettra un avis motivé, le dernier avertissement à l'Etat membre en cause avant que la Cour de Justice ne soit saisie de l'affaire.

Le Luxembourg avait voté une loi en vertu de laquelle le médecin devait savoir une des langues officielles du pays. Le droit d'y pratiquer pouvait être retiré.

La loi n'est toutefois pas appliquée et on a l'intention de l'abroger, en raison de l'opposition de la CEE.

Il est donc évident que la CEE s'oppose à toute forme de sanction réelle.

Le Ministre déclare que, tout comme son prédécesseur, il a toujours été partisan d'une réglementation en matière linguistique. La Belgique a plaidé en faveur de l'insertion d'une condition linguistique dans la directive de la CEE relative à l'art dentaire. Elle n'a toutefois pas réussi à faire admettre son point de vue par la Commission de la CEE. L'instance du Ministre a néanmoins permis d'obtenir que chaque pays puisse « vérifier » la possession des connaissances linguistiques requises, sans pour autant que leur absence puisse faire l'objet d'une sanction.

Comment serait-il dès lors possible maintenant de régler ce problème dans le contexte national ?

Les médecins ne sont en effet pas des fonctionnaires. Interdira-t-on en Belgique, à des médecins de s'établir dans certaines régions dont ils ne possèdent pas la langue ? Ne va-t-on pas au-devant d'un problème constitutionnel ? Le Ministre estime que ce n'est pas dans ce cadre qu'on pourra régler éventuellement le problème, mais plutôt dans le cadre de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, pris en application d'une loi de pouvoirs spéciaux. Cet arrêté royal peut être modifié et complété en application du projet de loi en discussion. Il ajoute que le Conseil culturel n'est pas non plus l'instance appropriée à cet effet. Il y a des problèmes qui relèvent de l'organisation concrète de la pratique médicale, mais qui ne peuvent trouver leur solution dans le contexte actuel.

La loi créant l'Ordre des médecins devra être adaptée. En réponse à l'intervention d'autres commissaires, le Ministre déclare que le Parlement ne renonce à aucun pouvoir dont il ne serait pas déjà dessaisi auparavant. Le Traité de Rome comporte en effet un certain nombre de dispositions restreignant la souveraineté nationale. Nous devons introduire les

soevereiniteit wordt ingekort. We moeten de richtlijnen van het Rome-verdrag in onze wetgeving opnemen om door opdracht aan de uitvoerende macht anomalieën te vermijden.

De Minister voegt er tenslotte aan toe dat de gelijkwaardigheid van de diploma's wel degelijk geldt voor de geneesheren, werkzaam in dienstverband.

Een lid stelt het probleem van de vreemde arts die zijn aansluiting bij de Orde van Geneesheren weigert. De Minister antwoordt dat hij eenvoudig zijn beroep niet zal mogen uitoefenen. Hierin verschilt zijn toestand niet van deze van Belgische artsen die zulks weigeren.

In aansluiting met deze tussenkomst, stelt een ander lid de rechtsonzekerheid aan de kaak, die veroorzaakt is door het uitblijven van het koninklijk besluit, dat aan de nieuwe Codex van Medische Deontologie een juridisch bestaansrecht moet verlenen. Hij meent dat de Codex moet gepubliceerd worden daar er uiteenlopende interpretaties van bestaan.

De Minister geeft toe dat de Codex nog niet bij koninklijk besluit werd goedgekeurd en dat het probleem, ook juridisch, zeker niet eenvoudig is.

De voorzitter van de Commissie stelt de vraag van de eventualiteit van een numerus clausus voor de geneesheren uit de EEG-landen.

De Minister is gekant tegen deze maatregel maar is er zich bewust van dat er een probleem bestaat. Hij meent dat men het aantal buitenlandse dokters niet mag overdrijven. Vraag is, wat de behoeften zijn tussen vandaag en het jaar 2000 van een hoog geïndustrialiseerd en welvarend land en welke middelen aan de ganse sector van de gezondheid kunnen besteed worden. Zo waren de maatregelen van het laatste jaar volledig afgestemd op de promotie van de algemene practici.

Het probleem van de aangroei van geneesheren door inwijking van EEG-dokters zal in de schoot van de Regering het voorwerp van een gesprek uitmaken met de betrokken ministers. Over de resultaten hiervan zal bij de bespreking van de begroting door de Minister verslag worden uitgebracht.

Een lid brengt de discussie op het onderwerp van de Amerikaanse en andere vreemdelingen van buiten de EEG, die in ons land studeren, na volbrachte studie Belg worden en zodoende aan elke afscherming ontsnappen. Hij vermoedt dat dergelijke gevallen tenminste zo talrijk zijn als die van artsen uit de EEG-landen. Een viertal jaar geleden werden beperkingen van het aantal vreemde studenten ingevoerd, zo wordt hierbij aangestipt.

Een ander lid meent dat $\pm 3\,000$ buitenlandse studenten geneeskunde studeren, van wie 70 à 80 pct. in franstalige instellingen.

De Minister voert aan dat een groot aantal van hen niet in België blijft maar weer naar zijn land van herkomst terugkeert. In vele gevallen is dit een ontwikkelingsland. Hij zal de juiste desbetreffende cijfers opzoeken.

Hicrop wordt de algemene bespreking afgesloten.

directives du Traité de Rome dans notre législation pour éviter des anomalies grâce à des délégations au pouvoir exécutif.

Le Ministre ajoute enfin que l'équivalence des diplômes vaut effectivement pour les médecins engagés dans les liens d'un contrat de travail.

Un commissaire pose le problème du médecin étranger qui refuserait de s'affilier à l'Ordre des médecins. Le Ministre répond qu'il sera tout simplement interdit à celui-ci d'exercer sa profession. Sur ce point, sa situation n'est nullement différente de celle des médecins belges qui se trouvent dans le même cas.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre dénonce l'insécurité juridique qui résulte du retard mis à la publication de l'arrêté royal qui doit donner une existence juridique au nouveau Code de Déontologie médicale. Il estime que le Code doit être publié puisqu'il fait l'objet d'interprétations divergentes.

Le Ministre admet que le Code n'a pas encore été approuvé par arrêté royal et que sur le plan juridique également, le problème n'est certainement pas simple.

Le président de la Commission pose la question de l'éventualité d'un numerus clausus pour les médecins venant des Etats membres de la CEE.

Le Ministre déclare que, tout en étant hostile à cette mesure, il se rend compte qu'il y a un problème. Il estime que l'on ne doit pas gonfler exagérément le nombre de médecins étrangers. La question est de savoir quels seront, d'ici à l'an 2000, les besoins d'un pays prospère et fortement industrialisé et les moyens qui pourront être affectés à l'ensemble du secteur de la santé. C'est ainsi que les mesures de l'an dernier étaient entièrement axées sur la promotion des omnipraticiens.

Le problème de l'accroissement du nombre des praticiens par l'immigration de médecins originaires des pays de la CEE fera l'objet de pourparlers au niveau du Gouvernement entre les ministres concernés. Le Ministre fera rapport sur les résultats de ces pourparlers au moment où le budget viendra en discussion.

Un membre évoque le problème des Américains et autres étrangers à la CEE qui, ayant fait leurs études dans notre pays, acquièrent la nationalité belge une fois ces études terminées et échappent ainsi à toute mesure restrictive. Il présume que ces cas sont au moins aussi nombreux que ceux de médecins originaires des Etats membres de la CEE. On note à ce propos qu'il y a à peu près quatre ans, le nombre des étudiants étrangers a été soumis à des mesures restrictives.

Un autre membre estime que $\pm 3\,000$ étudiants étrangers font des études de médecine, dont 70 à 80 p.c. dans des institutions francophones.

Le Ministre fait valoir qu'un grand nombre d'entre eux ne restent pas en Belgique, mais retournent dans leurs pays d'origine respectifs. Il s'agit très souvent de pays en voie de développement. Il fera établir les chiffres exacts à ce sujet.

Sur ce, la discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking**Artikel 1**

Het artikel 1 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Het gesubamendeerde amendement bij dit artikel wordt ingetrokken, omdat de indiener wenst in te gaan op de suggestie van de Minister, door een wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1967 te helpen bewerken.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het geheel van het ontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is door de 15 aanwezige commissieleden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. HERMAN-MICHIELSENS.

De Voorzitter
E. CUVELIER.

Discussion des articles**Article 1^{er}**

L'article 1^{er} est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 2

L'amendement sous-amendé à cet article est retiré par son auteur, celui-ci désirant se rendre à la suggestion du Ministre de contribuer à réaliser une modification de l'arrêté royal du 10 novembre 1967.

L'article est adopté tel quel par 11 voix et 2 abstentions.

L'ensemble du projet a été adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur,
L. HERMAN-MICHIELSENS.

Le Président,
E. CUVELIER.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Opschrift

Ontwerp van wet betreffende overdracht van bevoegdheden voor de uitvoering van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, betreffende de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de dierengeneeskunde.

ARTIKEL 1

Ten einde de uitvoering te verzekeren van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, is de Koning gemachtigd, bij in Ministerraad overlegde gesluiten, de wetsbepalingen betreffende de beroepen, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, alsook de wetsbepalingen betreffende de dierengeneeskunde te wijzigen, aan te vullen en eventueel op te heffen.

ART. 2

De Koning kan, wanneer zulks nodig is, de toepassing van de overeenkomstig artikel 1 getroffen bepalingen, afdwingen, door administratieve, disciplinaire sancties en door strafmaatregelen; deze laatsten mogen evenwel een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van vijfduizend frank niet te boven gaan.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Intitulé

Projet de loi contenant délégation de pouvoirs pour assurer l'exécution des directives du Conseil des Communautés européennes, relatives à l'art de guérir, à l'art infirmier, aux professions paramédicales et à l'art vétérinaire.

ARTICLE 1^{er}

Afin d'assurer l'exécution des dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne et des directives du Conseil des Communautés européennes, le Roi est habilité, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, à modifier, compléter et éventuellement abroger les dispositions législatives relatives aux professions visées à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, ainsi que les dispositions législatives relatives à l'art vétérinaire.

ART. 2

Le Roi peut assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de l'article 1^{er}, par des sanctions de nature administrative, disciplinaire et pénale, ces dernières ne pouvant excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de cinq mille francs.